

# Latvijas Atklātā lingvistikas olimpiāde 2023/2024, otrā kārtā, 2024. gada 14. aprīlī

## Atcerieties!

Atbilžu pierakstam izmantojiet kladi ar Jūsu kodu. Lapas ar uzdevumu nosacījumiem paliek pie Jums, uz tām pierakstītās atbildes netiks vērtētas.

Nepārrakstiet uzdevumu nosacījumus vai vāres! Lai ietaupītu Jūsu laiku, neaprakstiet soli pa soļim risinājuma gaitu tur, kur ir prasīts risinājumu paskaidrot. Tā vietā izklāstiet savus novērojumus! Sliktāk: "Izpētot 17. un 23. teikumu, var pamanīt, ka abos izmantots priedēklis x- ..."

Labāk: "Valodā N ar priedēkli x- apzīmē daudzskaitli."

Pievērsiet uzmanību detaļām! Tām mēdz būt svarīga loma. Lai veicas!

---

**1. uzdevums (15 punkti).** Doti vārdi pļavu mariešu<sup>1</sup> valodā latīņu transkripcijā ar norādītiem uzsvāriem (zīme ´ norāda uzsvērtu zilbi) un to tulkojumi latviešu valodā:

1. <b>jōratēmájfəze</b>	viņa mīlestība	10. <b>pərəsíge</b>	kaķēns
2. <b>kužún</b>	lēni	11. <b>sonarzáť</b>	arī mednieks
3. <b>mardéz</b>	vējš	12. <b>sonárze</b>	mednieks
4. <b>motór</b>	skaists	13. <b>sóvo</b>	plauksta
5. <b>motorrák</b>	skaistāks	14. <b>Ķkolét</b>	jūsu skola
6. <b>mōņəftát</b>	arī mājās	15. <b>ĶkóləĶko</b>	uz skolu
7. <b>móņəftəzø</b>	pie viņa mājās	16. <b>ydərémən</b>	manas meitas
8. <b>poĶkudém</b>	mans kaimiņš	17. <b>ýdərəft</b>	viņu meita
9. <b>poĶkúdo</b>	kaimiņš	18. <b>ydərnalán</b>	mūsu meita

**1. jautājums.** Salieciet uzsvārus sekojošos mariešu vārdos! (6 punkti)

19. <b>avaĶ</b>	māte	26. <b>kørgəftø</b>	iekšpusē
20. <b>joĶkar</b>	sarkans	27. <b>Ķyftəlenət</b>	viņi kuģoja
21. <b>marij</b>	vīrs, vīrietis	28. <b>ĶemĶdaņ</b>	griķi
22. <b>foņəņef</b>	uzputot	29. <b>tunəktəfo</b>	skolotājs
23. <b>pajdale</b>	noderīgs	30. <b>tunemĶənak</b>	(pieder) tikai skolniekam
24. <b>tuvərtəĶ</b>	mājas siers	31. <b>Ķyrtņøgorno</b>	dzelzceļš
25. <b>ysteltør</b>	vieta pie galda	32. <b>młandəmbalne</b>	uz zemes

**2. jautājums.** Paskaidrojiet Jūsu risinājumu! (9 punkti)

---

<sup>1</sup>Pļavu mariešu valoda pieder urāliešu valodas saimes somugru grupai. Pļavu mariešu valodā runā ap 365 tūkst. Marijelas republikas un blakus reģionu iedzīvotāju.

ə, ø un y ir īpaši pļavu mariešu valodas patskaņi. Latviešu valodā patskanim ə vistuvāk atbilst pēdējā a burta izruna vārdā *Daugava*.

ņ izrunā kā *ng* angļu vārdā *sing* vai kā latviešu *n* vārdā *mango*; ʒ, Ķ un ɲ izrunā attiecīgi kā latviešu ž, š un ņ.

**2. uzdevums (30 punkti).** Dotas dažas barbarenjo<sup>2</sup> darbības vārdu formas tādā veidā, kā tās varēja izrunāt Luīsa Ignasio (1835–1922) un viņas meita Lukrēcija Garsija (1877–1937):

1. <b>seqwel</b>	viņš dara	6. <b>pišeqwelwaš</b>	jūs divi izdarijāt
2. <b>kiškuyam</b>	mēs divi gaidām	7. <b>sʔeqcu</b>	viņš šķauda
3. <b>psaʔkuyam</b>	tu pagaidīsi	8. <b>kʔeqčuwaš</b>	es nošķaudījos
4. <b>šašyan</b>	viņš pārēk	9. <b>pšaʔč'aʔmin</b>	tu uzzināsi
5. <b>seqwelus</b>	viņš dara viņam	10. <b>ksaʔtiyepus</b>	es pateikšu viņam

**1. jautājums.** Pārtulkojiet latviešu valodā! (3 punkti)

11. **pistiyepus**
12. **sisʔeqcu**
13. **šašyanušwaš**

**2. jautājums.** Pārtulkojiet barbarenjo valodā! (8 punkti)

14. es izdarišu
15. es pārēku viņam
16. viņš pateica
17. viņi divi gaida

Mērija Ji (1897–1965), Lukrēcijas Garsijas meita, izrunāja vairākas barbarenjo valodas darbības vārdu formas tāpat kā viņas māte un vecāmāte. Tomēr dažas formas viņa varēja izrunāt citādāk, piemēram:

19. <b>sexpeč</b>	viņš dzied	21. <b>seqwelwaš</b>	viņš izdarīja
20. <b>ksaʔanšin</b>	es paēdišu	22. <b>pašiwus</b>	tu runā ar viņu

**3. jautājums.** Dota darbības vārda forma

**pisexpeč** (jūs divi dziedat)

kuru visu paaudžu pārstāves uzskatītu par nepareizu. Izlabojiet šo darbības vārda formu, ja ir zināms, ka Mērija Ji izrunāja to tāpat kā viņas māte un vecāmāte! (1 punkts)

Dotas vēl dažas barbarenjo valodas darbības vārdu formas:

23. <b>kištik<sup>h</sup>inus</b>	es apdzinu viņu	27. <b>šmišwaš</b>	viņš raudāja
24. <b>ksaʔsupunus</b>	es notraipīšu viņu	28. <b>siyaqsisinšaš</b>	viņi apvaino viens otru
25. <b>kšaʔaqšan</b>	es nomiršu	29. <b>seč<sup>h</sup>o</b>	viņš ir nelabs

**4. jautājums.** Norādiet, kuras no minētām formām varētu izrunāt tikai Mērija Ji un piedāvājiet, kā tās skanētu viņas mātes un vecāsmātes runā! (4 punkti)

**5. jautājums.** Paskaidrojiet Jūsu risinājumu! (14 punkti)

<sup>2</sup>Barbarenjo valoda ir viena no Ziemeļamerikas indiāņu valodām un pieder čumašu valodas saimei. Barbarenjo valodā runāja Kalifornijā, Santabarbaras pilsētas apvidū. Mērija Ji (1897–1965) bija pēdējā barbarenjo pratēja dzimtas valodas līmenī.

x izrunā kā *kh* vārdā *khmeri*, w izrunā kā *v* vārdā *nav*, q, š, c, č un y izrunā attiecīgi kā latviešu *k*, *š*, *c*, *č* un *j*. ʔ ir knapi dzirdama skaņa, kas rodas, piemēram, starp *e* un *e* sakot *ne-e* (t.s. glotālais slēdzenis). Rakstzīmes <sup>h</sup> un ' pēc patskaņa apzīmē tā aspirāciju (izrunu ar paspēcinātu izelpu).

**3. uzdevums (25 punkti).** Doti teikumi vitotanu<sup>3</sup> valodas minikaņu dialektā un to tulkojumi latviešu valodā ar iekavās norādītu kontekstu:

- |  |  |
|--|--|
| 1. <b>Inidicue.</b>                          | (Huans saka:)<br>Es guļu.  |
| 2. <b>Jaidicaī.</b>                          | (Pedro, Karloss un Luiss saka:)<br>Mēs aizejam.                                      |
| 3. <b>Chamuna jenoiticoco.</b>               | (Karloss un Luiss saka:)<br>Mēs pameklēsim zivi.                                     |
| 4. <b>Afemie jico cocona ainide.</b>         | (Karloss un Alehandra saka par Huana suni:)<br>Mums iekoda viņa suns.                |
| 5. <b>Birui omoingoī eina canodicaingai.</b> | (Alehandra un Marija saka Sofijai un Fransiskai:)<br>Mēs palīdzam jūsu mātei šodien. |
| 6. <b>Maria ini jaite.</b>                   | (Par Marijas vīru saka:)<br>Marijas vīrs aizies.                                     |
| 7. <b>Naui Bogotamo jaidio.</b>              | (Sofijai saka:)<br>Vakar tu aizbrauci uz Bogotu.                                     |
| 8. <b>Ja afengo jofomo ifede.</b>            | (Par Mariju saka:)<br>Viņa tagad atgriežas mājās.                                    |
| 9. <b>Cue rozillina riediomicoi.</b>         | (Fransiska saka Huanam un Pedro:)<br>Jūs apēdāt manu ananasu.                        |
| 10. <b>Imanimo ifeitiomoi.</b>               | (Fransiskai, Alehandrai, Marijai un Sofijai saka:)<br>Jūs atgriezīsieties pie upes.  |
| 11. <b>Caingai moo omicoī merona ibaite.</b> | (Sofija un Fransiska saka Huanam un Alehandrai:)<br>Mūsu tēvs nopirks jūsu cūku.     |
| 12. <b>Ja Pedro ai jainoina jirode.</b>      | (Par Pedro sievu saka:)<br>Pedro sieva tagad dzer ūdeni.                             |
| 13. <b>Oogodona rieitio.</b>                 | (Huanam saka:)<br>Tu apēdīsi banānu.   |

**1. jautājums.** Pārtulkojiet latviešu valodā! (2 punkti)

14. (Sofija, Alehandra, Marija un Fransiska saka:) **Jainoina jiroiticaī.**  
15. (Luisam saka:) **Afemie o moona canoite.**

Pārtulkojiet latviešu valodā divos veidos! (2 punkti)

16. (Fransiska saka Pedro, Karlosam un Huanam:) **Omoī jofona jenodicue.**

**2. jautājums.** Pārtulkojiet vitotanu valodā! (4 punkti)

17. Man kož zivs.  
18. Mana sieva vakar pagulēja.

Pārtulkojiet vitotanu valodā trijos veidos un paskaidrojiet atšķirību starp tulkojumiem! (6 punkti)

19. Mēs atgriezīsimies pie savas mātes.

**3. jautājums.** Paskaidrojiet Jūsu risinājumu! (11 punkti)

---

<sup>3</sup>Vitotanu valoda (Huitoto) pieder pie Dienvidamerikas indiāņu boroanu-vitotanu valodas saimes. Minikaņu dialektā runā mazāk par 2000 cilvēkiem no vitotanu tautas ziemeļrietumu Amazonijā Kolumbijas un Peru teritorijā.

ī ir vitotanu valodas īpašs patskanis.

Karloss, Luiss, Pedro un Huans ir vīriešu vārdi; Alehandra, Marija, Sofija un Fransiska – sieviešu vārdi. Bogota ir Kolumbijas galvaspilsēta.

**4. uzdevums (17 punkti).** Doti vārdi dogribu<sup>4</sup> valodā vienkāršotā transkripcijā un to tulkojumi latviešu valodā jauktā secībā:

- |                   |                            |
|-------------------|----------------------------|
| 1. do naeda-lee   | A. pēcpusdienas laiks      |
| 2. do yedo-lee    | B. kalendārs               |
| 3. dodee          | C. pūlis                   |
| 4. dzeenihtl'e    | D. policijas priekšnieks   |
| 5. dzetani        | E. baznīca                 |
| 6. dzetani'ere    | F. cietums                 |
| 7. edaidzek'ere   | G. pirmdiena               |
| 8. enihtl'e naeda | H. filma                   |
| 9. enihtl'eko     | I. pusdiena                |
| 10. kw'ahti       | J. invalīds                |
| 11. kw'ahtiko     | K. abstinents <sup>5</sup> |
| 12. kw'ahtidee    | L. policists               |
| 13. yahti         | M. lūgšanu grāmata         |
| 14. yahtienihtl'e | N. priesteris              |
| 15. yahtiko       | O. skola                   |

**1. jautājums.** Nosakiet pareizās atbilstības! (10 punkti)

**2. jautājums.** Pārtulkojiet latviešu valodā! (3 punkti)

16. do

17. enihtl'e

**3. jautājums.** Pārtulkojiet dogribu valodā! (4 punkti)

P. bīskaps<sup>6</sup>

R. svētdiena

S. dzert

T. liels

---

<sup>4</sup>Dogribu jeb tļičo valoda ir viena no Ziemeļamerikas indiāņu valodām. Dogribu valoda pieder pie na-dene valodu saimes atapasku grupas. Tajā runā ap 1700 tļičo indiāņu Kanādas ziemeļrietumos.

<sup>5</sup>Abstinents ir cilvēks, kurš atturas no alkohola lietošanas.

<sup>6</sup>Bīskaps ir reliģisks amats, augstāks par priesteri.

5. uzdevums (15 punkti). Doti vārdi amharu<sup>7</sup> valodā ortogrāfiskajā pierakstā, kas ir pieņemts dažās vārdnīcās, un latīņu transkripcijā:

- |          |             |  |
|----------|-------------|--|
| 1. ቀማቀመ  | qemaqqeme   | piešūt                                 |
| 2. ሰጋጅ   | səggwaj     | vairogu amatnieks                      |
| 3. ከገዥ   | kegež       | no valdnieka                           |
| 4. ተከሰሰ  | təkwassese  | vienam otru nicināt                    |
| 5. የዋህነት | yəwwahənnət | naivums                                |
| 6. ደነቀው  | dennəqəw    | pārsteigt (kādu)                       |
| 7. መከላ   | məkkwaya    | tas, ar ko iekrāso (uzacis, skropstas) |
| 8. ደዌ    | dəwe        | ādas slimība                           |

1. jautājums. Pierakstiet latīņu transkripcijā! (9 punkti)

9. ተቋተ (*sakrāties (par ūdeni)*)
10. የሰው (*cilvēcisks*)
11. ተቀየረ (*būt sasieta*)

2. jautājums. Pierakstiet amharu valodas ortogrāfiskajā pierakstā! (6 punkti)

12. ነጋ (*viņš ir*)
13. ጭምር (*dalīt uz pusēm*)

---

Uzdevumu komplekta sastādītāji pateicas Jevgeņijam Kapituļskim, Viesturam Lasmanim, Džonatanam Melgalvim un Nestoram Starostinam par uzdevumu testēšanu.

Uzdevumu autori: Pšemislavš Podļesnijs (1. uzd.), Pjotrs Arkadjevs (2. uzd.), Niks Žanpeisovs (3. uzd.), Jans Petrs (4. uzd.) un Aleksandrs Piperskis (5. uzd.).

---

<sup>7</sup> Amharu valoda pieder pie semītu valodu saimes un ir Etiopijas oficiālā valoda. Amharu valodā runā ap 17 milj. cilvēku.

**q** ir īpašs amharu valodas līdzskanis, tuvs latviešu *k*, **ž** lasa aptuveni kā latviešu *ž*, **y** – kā *j*, **j** – kā *dž*, **e** – kā *e* vārdā *melns*, **ə** – kā *o* vārdā *radio*; **ə** ir īpašs amharu valodas patskanis.